

105年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：80740

全一張
(正面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試越南文）

科目：外國文（越南文兼試移民專業英文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Dịch các câu dưới đây ra tiếng Hoa (tiếng Trung)

(一) Sở Di dân tổ chức “Kế hoạch xây đắp ước mơ dành cho người di dân mới”, khích lệ người di dân mới và con em của họ có thể thông qua các chủ đề về giáo dục, gia đình, văn hóa và phục vụ xã hội để đưa ra các kế hoạch xây đắp ước mơ, những kế hoạch được bình chọn, cao nhất có thể nhận được 80.000 Đài tệ “tiền thưởng tài trợ thực hiện ước mơ”. Sở Di dân đẩy mạnh “Kế hoạch xây đắp ước mơ” là để cho người di dân mới và con em của họ có thể đến gần với “việc thực hiện ước mơ của mình”. Sở Di dân sẽ ghi hình lại quá trình thực hiện ước mơ của những kế hoạch được bình chọn và biên tập thành một quyển “Tập san Thành quả thực hiện ước mơ”. (10分)

(二) Sở Di dân là đơn vị xử lý các hạng mục về việc quản lý vấn đề xuất nhập cảnh của người nước ngoài, công việc quan trọng nhất chính là thụ lý các hồ sơ xin cấp các loại giấy tờ của dân chúng. Sở Di dân đều có lập các Trạm phục vụ tại các huyện thành trên toàn lãnh thổ, thúc đẩy việc phục vụ kịp thời và thân thiện tại địa phương. Ngoài ra, để đơn giản hóa thủ tục hành chính và tiện cho dân, Sở Di dân còn đẩy mạnh nhiều hạng mục phục vụ xin cấp giấy tờ qua mạng, bao gồm cả thủ tục miễn thị thực cho 5 nước Đông Nam Á đến Đài Loan du lịch và Giấy nhập cảnh vào Đài Loan cho các cư dân Hồng Kông, Ma Cao. Bất luận bạn đang ở nhà hay ở bất cứ nơi nào mà có thể lên mạng, thì đều có thể thông qua mạng xin cấp giấy tờ bất cứ lúc nào, vừa đơn giản hóa thủ tục lại vừa tiết kiệm thời gian và tiện cho dân. (10分)

二、Dịch các câu dưới đây ra tiếng Việt

(一)南向政策，原本是一九九〇年代政府啟動的一項經貿外交政策，以東南亞包括泰國、馬來西亞、印尼、菲律賓、新加坡、越南、汶萊等七個國家為範疇，推動擴大投資與貿易。新經濟模式改革的第一步，就是推動「新南向政策」，加強和全球及區域的連結，提升對外經濟的格局及多元性。為推動「新南向政策」，總統府特設「新南向辦公室」，顯示推動這一政策的決心。(15分)

(二)偉大的城市都是會善待且歡迎新移民，讓它成為離鄉背井人士築夢與圓夢之地。新住民代表著多元文化，是臺灣重要資產，將新住民文化納入臺灣文化之中，可深化臺灣文化內涵，讓臺灣成為真正多元文化社會。過去，政府照顧新住民與新住民的孩子，主要是協助他們融入臺灣社會；但隨著東協崛起，政府有了不同想法，現在強調多元文化，對於新住民二代也從以往的輔導政策，轉變成培育人才，希望新住民未來能成為臺灣向外發展的一大助力。(15分)

三、Viết văn：(25分)

Các anh chị có thể cho biết với những ưu thế về du lịch hiện có của Đài Loan thì cần làm gì để đẩy mạnh chính sách “Hướng Nam mới”?

(請接背面)

105年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：80740

全一張
(背面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試越南文）

科目：外國文（越南文兼試移民專業英文）

乙、測驗題部分：（25分）

代號：4801

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 The considerable differences in wage levels across countries create _____ for international migration.
(A) descendants (B) frustrations (C) incentives (D) perplexities
- 2 From the moment immigrants arrive to settle, most of them will do their best to _____ a place in their new society.
(A) decline (B) inhibit (C) secure (D) void
- 3 In the United States, the number of illegal immigrants entering in 1996 was about 300,000, _____ to one third of the number of legal immigrants that year.
(A) assimilative (B) equivalent (C) innocuous (D) mandatory
- 4 It is important that recruiting agencies are _____ by law to ensure their workers access to legal aid, covered by payment to the insurance consortium by the migrants before departure.
(A) elicited (B) evaded (C) obsessed (D) obliged
- 5 A country's historical religion can have a large, sustaining impact on the country's present national culture even if its _____ do not regularly attend religious services.
(A) deviants (B) inhabitants (C) pedestrians (D) villains
- 6 In many countries potential migrant workers are officially required to go through a _____ of nationality in their country of origin and then apply for temporary passports and obtain permits to work.
(A) declamation (B) fabrication (C) segregation (D) verification
- 7 Many immigrants and their children are becoming not only emotionally _____ but also physically less isolated.
(A) calumniated (B) decomposed (C) incorporated (D) slandered
- 8 Passengers are _____ to contact their airlines and check with the airport's website or the flight information display screens for the latest flight information.
(A) abated (B) accrued (C) acquitted (D) advised
- 9 Following the social sciences' cognitive revolution, many anthropologists have incorporated artifacts, mentifacts, and sociofacts when _____ definitions of culture.
(A) abashing (B) crafting (C) depriving (D) impairing
- 10 Over the past two decades, it has become clear that the current phase of globalization has been marked not just by _____ trade and investment but also by international mobility of labor.
(A) introverted (B) overcoaching (C) retrospective (D) transborder

請依下文回答第11題至第15題：

Recent practices and policies in rich countries suggest that the international mobility of people from poor regions of the globe is regarded as 11 and to be avoided. Stronger border controls have made these journeys increasingly 12, exposing people to death. Even if they are seldom broadcast, their experiences of 13 are dramatic and distressing. So too is reality that some of them face 14 they arrive in Europe. For those who manage to reach the shores, the response is to block, 15 and eject them through practices that resemble those deployed by the police to punish outlaws and disorderly sections of the population.

- | | | | |
|------------------|---------------|---------------|-----------------|
| 11 (A) feasible | (B) ingenious | (C) plausible | (D) undesirable |
| 12 (A) arrogant | (B) exuberant | (C) hazardous | (D) mellifluous |
| 13 (A) exile | (B) friction | (C) leeway | (D) maxim |
| 14 (A) for | (B) once | (C) though | (D) where |
| 15 (A) affiliate | (B) detain | (C) entertain | (D) liberate |

請依下文回答第16題至第20題：

Globalization has led to 16 of drug trafficking. Advances in technology, transport, and travel have added to the efficiency and speed of the global economy. They offer similar efficiencies to the business of trafficking networks. More than 420 million 17 containers traverse the seas every year, transporting 90% of the world's cargo. Most cargos carry legitimate goods. However, authorities cannot 18 them all. And some are used to 19 drugs. Airplanes, submarines, speedboats, trucks, tunnels — taken as a whole, the systems used to move 20 drugs around the world comprise a network likely bigger than Amazon, FedEx, and UPS combined. This is today's golden age of drug trafficking.

- | | | | |
|-----------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 16 (A) an alleviation | (B) a contraction | (C) a diminution | (D) an explosion |
| 17 (A) lorry | (B) passenger | (C) sailing | (D) shipping |
| 18 (A) expect | (B) inspect | (C) respect | (D) suspect |
| 19 (A) haggle | (B) smuggle | (C) struggle | (D) wrangle |
| 20 (A) illegal | (B) inaccurate | (C) irrational | (D) irregular |